

英汉 · 汉英 防化科技词汇

English-Chinese / Chinese-English
Scientific and Technical Dictionary
—— of Chemical Defense ——

夏治强 主编



化学工业出版社

英汉 · 汉英 防化科技词汇

English-Chinese / Chinese-English
Scientific and Technical Dictionary
—— of Chemical Defense ——

夏治强 主编



化学工业出版社

· 北京 ·

本书内容共分为两部分：英汉防化科技词汇（约 19000 条）、汉英防化科技词汇（约 16000 条）。主要收录与防化各专业（化学武器、核监测、化学侦察、化学防护、洗消、烟火等）、军控与裁军、核化生反恐、新概念武器、信息化建设等相关方面的科技词汇。书后附有《禁止化学武器公约》化学品附表和核生化相关的机构与企业网址。

本书可供从事国防科研、防化装备、环境保护、消防、人防、公安和反恐等部门的科技人员以及大专院校相关专业的师生使用。

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉·汉英防化科技词汇/夏治强主编. —北京：化学工业出版社，2007.1
ISBN 978-7-5025-9966-9

I. 英… II. 夏… III. 防化学-词汇-英、汉 IV. E929-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 011147 号

责任编辑：杜进祥
责任校对：洪雅姝

文字编辑：刘志茹
装帧设计：史利平

出版发行：化学工业出版社（北京市东城区青年湖南街 13 号 邮政编码 100011）
印 刷：北京市永鑫印刷有限责任公司
装 订：三河市万龙印装有限公司
850mm×1168mm 1/32 印张 19½ 字数 1212 千字
2007 年 7 月北京第 1 版第 1 次印刷

购书咨询：010-64518888（传真：010-64519686） 售后服务：010-64518899
网 址：<http://www.cip.com.cn>

凡购买本书，如有缺损质量问题，本社销售中心负责调换。

定 价：65.00 元

版权所有 违者必究

《英汉·汉英防化科技词汇》

编审人员

审稿人员

顾问 毛用泽 陈冀胜

主审 梁 坚

编审 (以姓氏笔画为序)

习海玲	王 英	刘建友	孙玉波	孙炳文
牟瑛琳	李 磊	李小银	李贺军	李巍岷
宋家骥	范崇旭	郑 毅	胡 真	钟明翥
夏恒新	梁 坚	程代云	裴承新	

编写人员

主编 夏治强

编者 (以姓氏笔画为序)

于柏林	王珊珊	王曼琳	朱晓行	李本松
李铁虎	张 南	赵 钦	侯丽丽	姜 蔚
夏治强				

前 言

进入 21 世纪以来, 尽管和平与发展仍是当今世界的主流, 但毋庸置疑的是, 世界也面临许多新的不安全因素和挑战。全球范围内核生化武器扩散加剧、核生化恐怖活动升级、突发核生化事故频发、环境污染事件增加等都对各国国家安全与全民防护提出了更新更高更迫切的要求。

为了便利广大科研、教学和管理人员获取国外的防化科技信息, 研究国外防化科技动向并迅速传递利用这些信息, 我们于 2002 年开始着手编写《英汉·汉英防化科技词汇》。本书的编写目标是提供一本全面、准确和实用的防化专业词汇工具书。期望能成为广大科研人员全面掌握防化科研词汇、查阅相关科技文献资料的帮手; 同时, 还期望它能在对外学术交流中为科研人员提供规范的专业词汇, 便于进行学术交流。

基于此, 《英汉·汉英防化科技词汇》编写人员按照学科专业分工, 采用多渠道、多途径方式广泛收集与撰写词条, 进行初步审定, 再组织各学科 20 余名专家学者进行了审查, 最终定稿。编写过程中, 还参考了其他词典、专业英文文献等资料。

《英汉·汉英防化科技词汇》分为英汉和汉英防化科技词汇两大部分, 主要收录与防化装备、军控与裁军、核生化反恐、新概念武器、信息化建设等相关的科技词汇与缩略语共 3.5 万余条, 具有防化专业特色。本词汇可供从事国防科研与教学、环境保护、消防、人防、公共安全、核生化应急处置、军控与裁军等部门的科研、教学、训练与科研管理人员使用。

在编撰过程中，得到了我院专家学者的大力支持与帮助。特别是得到了中国工程院毛用泽院士和陈冀胜院士的热心指导与审订。原《英汉防化科技词汇》全体编校人员为本书的编写提供了工作基础。王玉惠、邱蓉、韦锡新、李梨、肖新等同志在录入排版、复核校对中给予了大力帮助。此外，编撰工作还得到了孙湄、赵晨光、李国胜、张增利、朱勇、刘晓霞、梅刚、王艳莉、李再珍、王颖等同志的大力支持。在此一并表示衷心的感谢。最后，感谢化学工业出版社在本书出版中提供的支持。

由于防化专业面较广，科学技术发展很快，加之时间有限以及编撰者水平所限，缺点与疏漏在所难免，敬请读者批评指正，以便今后修改完善。

编 者

2007 年 1 月

用法说明

(1) 本词典分英汉及汉英两部分，英汉部分按英文字母顺序排列；汉英部分按汉语拼音顺序排列并附汉语拼音检字表和笔画检字表，其中以数字与字母打头的词汇排在最前头。

(2) 汉英部分正文按词条汉语拼音字母顺序排列。同音时，按四声（阴平ˊ、阳平ˊ、上声ˇ、去声ˋ）顺序排列；同音同声时，按笔形（横、竖、撇、点、折）顺序排列。词目中第一字相同的，按第二字汉语拼音排序，第二字也相同的，按第三字排序，余类推。

(3) 多义词之间用逗号“,” 分开。

(4) 圆括号中的字为在使用时可以省略的字或解释性的文字。

(5) 方括号中的字或词表示可以替换前面的字。如添加剂[物]=添加剂，添加物。

(6) 化学系统名称中的阿拉伯数字、希腊字母、斜体英文字母以及表示构型的 D, L, DL 等均不参加排序。

目 录

前言

用法说明

英汉部分	1
汉英部分	329
汉语拼音检字表	331
笔画检字表	341
词汇正文	349
附录一 《禁止化学武器公约》化学品附表 (汉英对照) ...	600
附录二 核生化相关的机构与企业网址	603
参考文献	611

英汉部分

A

AACCS(= Army Airborne Command and Control System) 陆军空中指挥与控制系统

AAED(= Advanced Airborne Electronic Decoy) 先进机载电子诱饵

AAED(= Advanced Airborne Expendable Decoy) 先进机载一次性使用诱饵

AAED(= Airborne Active Expendable Decoy) 机载有源一次性使用诱饵

AAEE(= Aeronautical and Aircraft Experimental Establishment) 航空与飞机实验研究所

AAEE(= Aeroplane and Armament Experimental Establishment) 飞机与军械实验中心(美国)

AAN(= Army After Next) 再下一代陆军

AAO(= Army Acquisition Objective) 陆军采办目标

AARGM(= Advanced Anti-Radiation Guided Missile) 先进反辐射导弹

AAV(= Airborne Assault Vehicle) 空降突击车

AAV(= Amphibious Assault Vehicle) 两栖突击车

AAV(= Armoured Amphibious Vehicle) 装甲水陆两用车

ABACC(= Brazilian-Argentine Agency for Accounting and Control of Nuclear Materials) 巴西-阿根廷核材料衡算与控制机构

ABAFM(= Advisory Body on Adminis-

trative and Financial Matters) 行政与财政事务咨询机构

abandoned chemical weapons 遗弃化学武器

ABC(= Atomic, Biological and Chemical) 原子、生物、化学的

ABCCC(= Airborne Battlefield Command and Control Capsule) 机载战场指挥与控制舱

ABCCC(= Airborne Battlefield Command and Control Center) 机载战场指挥与控制中心

ABCS(= Active Bacterial Core Surveillance) 主动的细菌核心监测

ABCS(= Army Battle Command System) 陆军作战指挥系统

ABC warfare ABC 战争, 原子、生物(细菌)及化学战

ABC warfare defense 原子、生物(细菌)及化学战防御

ABC weapons ABC 武器, 指原子、生物(细菌)和化学武器

ABC weapons defense technology 原子、生物及化学武器防护技术, 三防技术

abdenhalden 茆满三酮

abdominal blast injury 腹部冲击伤

abdominal cramp 腹部痉挛

aberration 像差, 光行差, 偏差

ABF(= Advanced Bomb Family) 先进炸弹族

ABIS(= Advanced Battlespace Information System) 先进战场空间信息系统

ABL(= Airborne Laser) 机载激光器
 abluent 洗涤剂, 清洗剂
 ABM(= Anti-Ballistic Missile) 反弹
 道导弹

abnormal exposure 异常照射
 abnormal gait 异常步态
 abnormal phonation 异常发音
 abnormal reaction to pain 异常痛觉
 反应

abolish 取消, 消除

A-bomb 原子弹

A-bomb explosion 原子弹爆炸

A-bomb warhead 原子弹弹头

abraded skin 受伤皮肤

abrasion test 耐磨[磨损]试验

abrasive surface (of smoke candle)
 (烟幕罐) 擦火板

abrin 相思豆毒素, 相思子毒素

abrine 红豆碱

absolute altitude 绝对高度

absolute density 绝对密度

absolute detection efficiency 绝对探
 测效率

absolute detection limit 绝对检测
 极限

absolute determination 绝对测量

absolute error 绝对误差

absolute height 绝对高度

absolute humidity 绝对湿度

absolute precision 绝对精度

absolute pressure 绝对压力, 绝对
 压强

absolute retention time 绝对保留时间

absolute retention volume 绝对保留
 体积

absolute security 绝对安全

absolute sensitivity 绝对灵敏度

absolute specificity 绝对专一性

absolute value 绝对值

absorb 吸收

absorbability 吸收性, 吸收能力, 吸
 收量, 吸收率

absorbance 吸光度, 吸收率, 吸收性,
 吸收

absorbancy index 吸收指数, 吸光
 系数

absorbate 吸收物, 吸收质

absorbed dose 吸收剂量

absorbed dose distribution 吸收剂量
 分布

absorbed dose index 吸收剂量指数

absorbed dose rate 吸收剂量率

absorbed percutaneous dose 透皮吸
 收剂量

absorbency 吸收性, 吸收能力

absorbent 吸收剂

absorbent charcoal 活性炭

absorbent filter 过滤吸收器

absorbent powder 吸收剂粉末

absorbent tube 吸收剂管

absorber 吸收器, 吸收剂, 吸收体

absorbing ability 吸收能力

absorbing capacity 吸收容量, 吸收
 能力

absorbing cover 吸收层

absorptance 吸收比, 吸收系数

absorptiometry 吸收测定法

absorption 吸收, 吸收作用

absorption apparatus 吸收装置

absorption band 吸收谱带

absorption capacity 吸收能力

absorption cell 吸收池

absorption coefficient 吸收系数

absorption column 吸收柱

absorption cross section 吸收截面

absorption edge 吸收限

absorption flask 吸收瓶

absorption rate 吸收速率

absorption spectrum 吸收光谱

absorption tube 吸收管

absorptive capability 吸收能力

absorptive dosimeter 吸收剂量计

absorptivity 吸收能力, 吸收性, 吸
 收率

- abundance 丰度
 abuse 滥用
 ABWA (= Advanced Biological Warfare Agent) 高级生物战剂
 AC (= hydrogen cyanide) 氢氰酸(美国军用代号)
 AC (= Alto Cumulus) 高积云
 AC (= Annex on Chemicals) 化学品附件
 AC (= Armored Car) 装甲车
 acacia 阿拉伯胶
 ACADA (= Automatic Chemical Agent Detector Alarm) 自动化学毒剂检测报警
 ACAMS (= Automatic Continuous Air Monitoring System) 自动连续空气监测系统
 acaricide 杀螨剂
 ACAS (= Airfield Chemical Alarm System) 机场化学毒物报警系统
 ACAS (= Automatic Chemical Alarm System) 自动化学毒剂报警器系统
 accelerant (= promoter) 促进剂
 accelerated aging 加速老化, 加速陈化
 accelerated aging test 加速老化试验
 accelerated life test 加速寿命试验
 accelerated storage 加速贮存
 accelerated storage test 加速贮存试验
 accelerated test method 加速试验法
 accelerated weathering test 加速天候老化试验
 accelerator 加速器, 促进剂, 催化剂
 acceptable emergency dose 可接受事故剂量
 acceptable level 容许标准
 acceptable risk degree 可接受风险度
 acceptance criteria 验收标准
 acceptance number 合格判定数
 acceptance regulation 验收规则
 acceptance test procedure 验收试验程序
 acceptance test specification 验收试验规格
 acceptor (= acceptor) 受体
 acceptor site 受体位点
 access 察看
 access and egress control of contaminated area 污染区出入口控制
 accessories 附件
 accessory case 零件箱, 附件箱
 accessory clouds 附属云
 accessory equipment 辅助设备, 附件
 accessory kit 成套附件, 附件箱[包]
 access to confidential information 接触机密资料
 accident 事故
 accidental dosimetry 事故剂量学, 事故剂量测定法
 accidental error 偶然误差
 accidental exposure 事故照射
 accidental intoxication 事故中毒
 accidental objectives 临时目标
 accident analysis of nuclear power plant 核电厂事故分析
 accident condition of nuclear power plant 核电厂事故工况
 accident dosimeter 事故剂量计
 accidented ground 高低地, 凹凸地
 accident harm degree 事故危害度
 accident measures agreement 意外事件措施协定
 accident prevention device 事故预防装置
 accident seriousness degree 事故严重程度
 ACCIS (= Automated Command and Control Information System) 自动指挥控制信息系统
 ACCISRC (= Aerospace Command and Control, Intelligence, Surveillance and Reconnaissance Center) 航天

指挥、控制、情报、监视与侦察中心
 ACCS(= Army's Command and Control System) 陆军指挥与控制系统
 accumulated dose 累积剂量, 总剂量
 accumulated error 累积误差
 accumulation curve 累积曲线
 accumulative action 累积作用
 accumulative curve 累积曲线
 accumulative dose 累积剂量
 accumulative organ 累积器官
 accuracy 准确度
 accuracy firing test 射击精度试验
 accuracy in vertical screen 立靶散布精度
 accuracy of practice 实际射击精度
 accurate reading 准确读数
 ACDA(= Arms Control and Disarmament Agency) 军备控制与裁军署(美国)
 ACDS(= Advanced Combat Directing System) 先进战斗引导系统
 ACE(= Allied Command Europe (NATO)) 欧洲盟军司令部(北约)
 ACERT(= Army Computer Emergency Response Team) 陆军计算机紧急反应队
 acetylcholine 乙酰胆碱
 acetylcholinesterase enzyme 乙酰胆碱酯酶(AChE)
 acetyl-coenzyme A 乙酰辅酶A
 acetyl thiocholine iodide 碘化乙酰胆碱
 ACF(= Activated Carbon Fabric) 活性炭织物
 ACF(= Activated Carbon Fiber) 活性炭纤维
 AChE protection drug 乙酰胆碱酯酶保护药
 acid activation (用)酸活化
 acid-base extinguisher 酸碱灭火器
 acid-base protective boots 防酸碱靴

acid-base protective clothing 防酸碱衣服
 acid-base protective gloves 防酸碱手套
 acid catalysis 酸催化
 acid container 盛酸瓶
 acid degradation 酸降解
 acid dissociation constant 酸解离常数
 acidity function 酸性函数
 acidlysis 酸解
 acid number 酸值
 acid rain 酸雨
 ACM(= Advanced Cruise Missile) 高级巡航导弹
 ACM(= Anti-armor Cluster Munition) 反装甲集束弹药
 ACMDS(= Advanced Countermeasure Dispenser System) 先进干扰弹布撒器系统
 ACMS(= Advanced Cruise Missile System) 先进巡航导弹系统
 ACNSS(= Advanced Communication Navigation Surveillance System) 先进通信、导航与监视系统
 aconitine 乌头碱
 ACOSS(= Area Security Operations Command and Control) 区域安全行动指挥和控制
 acoustic beam 声束
 acoustic detection 音响探测
 acoustic organ blast injury 听觉器官冲击伤
 acoustic signal 音响信号
 acoustic speed 声速, 音速
 acoustic transmission articulation of mask 面具传声清晰度
 APC(= African, Caribbean and Pacific Countries) 非洲、加勒比和太平洋国家
 ACPLA(= Aerosol Containing Particles per Liter of Air) 每升空气中气溶胶粒子

- acquired immunity 获得性免疫, 特异性免疫
 acquisition 采购
 acquisition phase 采购阶段
 acrolein 丙烯醛
 acrylate polymers 丙烯酸聚合物
 acrylic aldehyde 丙烯醛
 ACS(= Active Control System) 主动控制系统
 ACS(= Advanced Countermine System) 先进反地雷系统
 ACSAS(= Army Command Support Application Suite) 陆军指挥支持应用成套设备(英国)
 ACSN(= Advance Change/Study Notice) 先期更改/研究通知
 ACTD(= Advanced Concept Technology Demonstration) 先进概念技术演示
 actinides 锕系元素
 actinium 锕
 action during air raid precaution 空袭预警时行动
 action during air raid warning 空袭警报时行动
 action during enemy air raid 遭敌空袭时行动
 action radius 作用半径, 有效距离
 activated adsorption 活性[化]吸附
 activated anthracite 活性无烟煤
 activated bleaching earth 活性白土
 activated carbon 活性炭
 activated carbon adsorber 活性炭吸附器
 activated carbon carrier 活性炭载体
 activated carbon cloth 活性炭布
 activated carbon fiber 活性炭纤维, 纤维活性炭
 activated charcoal 活性炭
 activated charcoal filter 活性炭过滤器
 activated clay 活性白土, 活性黏土
 activated complex 活化络合物
 activated diffusion 活化扩散
 activated fullers earth 活性漂白土
 activated material 放射性物质, 激物质
 activated mine 触发地雷
 activated peat carbon 泥煤活性炭
 activated silica gel 活化硅胶
 activated wood charcoal 活性木炭, 木制活性炭
 activating agent 活化剂
 activating enzyme 活化酶, 激活酶
 activating furnace 活化炉
 activation 活化
 activation adsorption 活化吸附
 activation apparatus 活化装置
 activation conditions 活化条件
 activation detector 活化探测器
 activation energy 活化能
 activation process 活化过程
 activation product 活化产物
 activator 活化装置, 活化炉
 ACTIVE(= Advanced Control Technology for Integrated Vehicles) 综合车辆先进控制技术
 active area 活性区, 有效工作面积
 active carbon 活性炭
 active center 活性中心
 active charcoal 活性炭
 active chlorine 活性氯
 active defense 积极防御
 active detection 主动探测, 有源检测
 active detection system 主动探测系统, 有源检测系统
 active device 有源器件
 active infrared detection system 有源红外探测系统
 active ingredient 活性剂
 active IR remote sensing chemical agent alarm 主动式红外遥感毒剂报警器
 active material 活性材料

active method 主动法
 active monitoring system 主动监测系统
 active porosity 有效孔隙
 active region 活性区域, 活性中心
 active sampling equipment 放射性取样设备
 active site 活性部位
 active species 活性物质
 active toxic agent 实毒
 active volume 有效体积
 active zone 活性区, 作用范围
 activities not prohibited 不加禁止的活动
 activities of a facility 设施活动
 activity 活性, (放射性) 活度
 ACTS (= Advanced Communication Technology Satellite) 先进通信技术卫星
 ACTS (= Acoustic Control and Telemetry System) 声控制与遥测系统
 ACU (= Air Conditioning Unit) 空调装置
 acute dose 急性中毒剂量
 acute exposure 急性照射
 acute intoxication 急性中毒
 acute irradiation 急性暴露, 急性照射
 acute poisoning 急性中毒
 acute radiation death 急性辐射死亡
 acute radiation disease 急性放射病
 acute radiation injury 急性辐射损伤
 acute radiation sickness 急性放射病
 acute radiation syndrome 急性辐射综合征, 急性放射性综合征
 acute toxicity 急性毒性
 ACV (= Air Cushion Vehicle) 气垫车
 ACV (= Armored Cannon Vehicle) 装甲加农炮车
 ACV (= Armored Combat Vehicle) 装甲战车, 装甲战斗车
 ACV (= Armored Command Vehicle) 装甲指挥车

ACW (= Abandoned Chemical Weapons) 遗弃化学武器, 遗弃化武
 ACW (= Advanced Color Workstation) 先进彩色工作站
 AD (= Area Denial) 区域拒止
 AD (= Armed Services Technical Information Agency Documents) AD 报告 (美国武装部队技术情报局文献)
 ADAA (= Annual Declaration on Anticipated Activities) 预计活动年度宣布
 adamsite 亚当氏剂, 二苯胺氯肿
 adaptability 适应性
 adaptability test 适应性试验
 adapter 接头, 接合器, 衬套, 插座
 adapter assembly 接头组件
 adapter-booster 传爆药管
 adaptive enzyme 适应酶
 adaptive immunity 适应性免疫, 特异性免疫
 adding enzyme 加成酶
 adding machine 加法机, 算术计算机
 additional band 附加谱带
 additional decontamination 补充消毒
 additional decontamination point 补充点
 additional delays 辅助定时 [延时] 装置
 additional peak 附加峰
 additive effect 相加效应, 叠加效应
 additive of chemical agent 毒剂添加剂
 ADDS (= Army Data Distribution System) 陆军数据分配系统
 adenine (= 6-aminopurine) 腺嘌呤, 6-氨基嘌呤
 adenosine diphosphate 二磷酸腺苷, ADP
 adenosine monophosphate 一磷酸腺苷, AMP
 adenosine triphosphate 三磷酸腺苷, ATP

adenovirus 腺病毒
 adequate distribution 均匀分布
 ADF(= Air Defence Forces) 空军防空部队(美国)
 ADF(= Automatic Direction Finding) 自动定向系统, 自动定向
 adhesion 黏合, 黏合力
 adhesive 胶黏剂, 黏合剂, 黏着的, 胶黏的
 adhesive plaster 胶布带, 橡皮膏
 adhesive power 黏着能力
 adhesive strength 黏着强度
 adhesive tape 胶黏带
 adiabatic atmosphere 绝热气团, 绝热大气
 adiabatic heat drop 绝热热降
 adiathermancy 不透红外线性
 adjust 调准, 校准, 试射
 adjustable instrument mounting 仪表调节装置
 adjustable tape 可调(面具)带
 adjusted range 修正射程
 adjusting device 调整装置
 adjustment for altitude 高度修正, 高度平差
 adjustment in direction 方向修正
 adjustment in range 距离修正
 adjutage 喷射管
 ADM(= Aid in Decision Making) 辅助决策
 ADM(= Atomic Demolition Munitions) 原子爆破弹药
 admission valve 进样阀, 进气阀
 admix 掺和
 admixture 掺和, 掺和剂
 ADPA(= American Defense Preparedness Association) 美国国防准备联合会
 ADPA(= Annual Declaration on Previous Activities) 过去活动年度宣布
 adrenalin 肾上腺素
 adrenergic 肾上腺素的, 肾上腺功

能药物
 adsorb 吸附
 adsorbability 吸附性能, 吸附性
 adsorbable 可吸附的
 adsorbance 吸附, 吸附量
 adsorbate 吸附质, 被吸附物
 adsorbed amount 吸附量
 adsorbent 吸附剂
 adsorbent carbon 吸附炭, 活性炭
 adsorbent charcoal 吸附炭, 活性炭
 adsorbent regeneration 吸附剂再生
 adsorber 吸附器
 adsorbing pore 吸附孔
 adsorption 吸附, 表面吸附, 吸附作用
 adsorption agent 吸附剂
 adsorption bottle 吸附瓶
 adsorption capacity 吸附容量
 adsorption column 吸附柱
 adsorption decontamination method 吸附消毒法
 adsorption dynamics 吸附动力学
 adsorption effect 吸附效应
 adsorption efficiency 吸附效率
 adsorption equation 吸附方程
 adsorption film 吸附膜
 adsorption force 吸附力
 adsorption front 吸附正面
 adsorption heat 吸附热
 adsorption isobar 吸附等压线
 adsorption isoster 吸附等容线
 adsorption isotherm 吸附等温线
 adsorption kinetics 吸附动力学
 adsorption layer 吸附层
 adsorption loop 吸附回线
 adsorption mechanism 吸附机理
 adsorption method 吸附法
 adsorption model 吸附模型
 adsorption potential 吸附势
 adsorption power 吸附性能, 吸附力
 adsorption rate constant 吸附速率常数